

第3回 「実に？実は？」

以下二項用法，有時候會翻譯成「老實說...」，

「^{じつ}
実に」

「^{じつ}
実は」

不過，在意思和使用方式上有什麼不一樣呢？

例：

(^{じつ}
実は?^{じつ}
実に?) ちょっとお願ねがいがあるんです。

(^{じつ}
実は?^{じつ}
実に?) 昨日授業きのうじゅぎょうをサボった。

(^{じつ}
実は?^{じつ}
実に?) すばらしい景色けしきです。

(^{じつ}
実は?^{じつ}
実に?) 憎おしいことをした。



「**実は**」

中文為「老實說」，通常是講了一段話後，再說出「**実は**」以切入正題。

例：

実は 私 もよく分からない。

(老實說我也不知道。)

実は 今 朝着いたばかりなんです。

(其實我也是今天早上剛到。)

実は、今日はあなたにお願いがあって來たんです。

(老實說，今天是有事情拜託你才會來的。)

かれ 彼らは、実は 兄弟なんだ。

(老實說，他們是親兄弟。)

「**実に**」

中文是「實在是...」，表示程度超乎自己的預期~

れい
例：

じつ おもしろ
実に面白かった。

(實在是很有趣。)

じつ うれ
実に嬉しい。

(實在是很高興。)

有時也會帶有「竟然...」的意思，同樣表示超乎自己預計的情況。

かんせい じつ ねん
完成まで実に 30 年かかった。

(到完成為止竟然花了三十年。)

うす じつ
その薄さは実に 3 センチ。

(厚度竟然只有三公分。)

因此例句答案為：

(実は) ちょっとお願ひがあるんです。 (其實我有個請求。)

(実は) 昨日授業をサボった。 (其實我昨天翫課了。)

(実に) すばらしい景色です。 (真是棒的景色啊。)

(実に) 憎しいことをした。 (真是做了可惜的事啊。)